

CARACTERES

Sophia Lillis	...	Sydney Novak
Wyatt Oleff	...	Stanley Barber
Sofia Bryant	...	Dina
Kathleen Rose Perkins	...	Maggie Novak
Aidan Wojtak-Hissong	...	Liam Novak
Richard Ellis	...	Brad Lewis
Sophia Tatum	...	Jenny Tuffield
Zachary S. Williams	...	Ricky Berry
Jackson Frazer	...	Richard Rynard

1

00:00:06,047 --> 00:00:08,800
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:09,467 --> 00:00:11,344
- Gracias.
- Nos vemos luego.

3

00:00:11,720 --> 00:00:13,638
Querido diario: Me...

4

00:00:13,722 --> 00:00:15,682
¡Te acostaste con Stanley Barber!

5

00:00:15,765 --> 00:00:17,267
Te acostaste con Stanley Barber.

6

00:00:17,350 --> 00:00:20,061
No tienes que repetirlo. Liam está ahí.

7

00:00:20,145 --> 00:00:21,813
Perdón, lo estoy procesando.

8

00:00:22,731 --> 00:00:25,066
Y, ¿cómo fue?

9

00:00:25,483 --> 00:00:28,737
A decir verdad, tener sexo con Stan
fue muy incómodo.

10

00:00:29,279 --> 00:00:31,531
- Genial.
- ¿En serio?

11

00:00:31,614 --> 00:00:34,200
Algo no se sentía bien.

12

00:00:34,284 --> 00:00:35,535
De verdad.

13

00:00:36,036 --> 00:00:38,538
Fue tan bueno con el sexo oral

que me sorprendí.

14

00:00:39,497 --> 00:00:40,749
Quieres volver a verlo.

15

00:00:41,166 --> 00:00:44,461
No quiero un novio.
Solo quiero pasar tiempo con Dina

16

00:00:44,544 --> 00:00:46,880
y que toda esta mierda se acabe,

17

00:00:46,963 --> 00:00:49,049
y que todo vuelva a la normalidad.

18

00:00:49,132 --> 00:00:50,425
Absolutamente.

19

00:00:54,512 --> 00:00:56,765
Me preocupa Brad. Está muy dolorido.

20

00:00:56,848 --> 00:00:59,434
Actúa como si hubiera perdido una pierna.

21

00:00:59,517 --> 00:01:03,313
Íbamos a ir a la fiesta de Ricky hoy,
pero no creo que quiera.

22

00:01:03,396 --> 00:01:04,731
¿Te invitaron?

23

00:01:06,524 --> 00:01:08,860
Sí, supongo que me invitaron.

24

00:01:09,319 --> 00:01:10,737
- Genial.
- No sé.

25

00:01:10,820 --> 00:01:12,822
Creo que no voy a ir, así que...

26

00:01:12,906 --> 00:01:15,450
¿Qué? ¿Cuidarás de Brad?

27

00:01:15,867 --> 00:01:16,785
Digo...

28

00:01:19,204 --> 00:01:21,289
¿Por qué no vamos juntas, tú y yo?

29

00:01:23,625 --> 00:01:24,876
Por favor, di que sí.

30

00:01:24,959 --> 00:01:25,919
Sí, bueno.

31

00:01:26,002 --> 00:01:27,504
Sí, hagámoslo.

32

00:01:28,713 --> 00:01:29,672
Bien, Syd.

33

00:01:33,676 --> 00:01:35,178
Chicas, ¿buen desayuno?

34

00:01:35,261 --> 00:01:38,181
- Sí. Gracias, Sra. Miller.
- No te preocupes, yo invito.

35

00:01:38,681 --> 00:01:40,767
- Gracias.
- ¿Por qué yo siempre debo pagar?

36

00:01:40,850 --> 00:01:43,353
Porque Dina es más amable conmigo que tú

37

00:01:43,436 --> 00:01:45,355
y me cae mejor que tú.

38

00:01:46,981 --> 00:01:47,857
Bien.

39

00:01:48,316 --> 00:01:49,275
Nos vemos.

40
00:01:49,943 --> 00:01:50,819
Adiós.

41
00:01:52,028 --> 00:01:53,404
La cosa es así.

42
00:01:53,488 --> 00:01:55,198
El perro de Karen tiene diarrea,

43
00:01:55,740 --> 00:01:57,742
así que me quedaré unas horas más.

44
00:01:58,201 --> 00:01:59,160
¿Qué quieres decir?

45
00:01:59,244 --> 00:02:02,080
Que te quedas
a juntar las ketchup por mí...

46
00:02:02,539 --> 00:02:03,373
No lo haré.

47
00:02:03,456 --> 00:02:05,792
...o llevas a tu hermano a casa

48
00:02:06,709 --> 00:02:08,628
sin quejarte como una idiota.

49
00:02:11,131 --> 00:02:12,841
Bueno. Llevaré a Liam a casa.

50
00:02:13,383 --> 00:02:14,259
Gracias.

51
00:02:17,011 --> 00:02:17,929
¿Syd?

52
00:02:18,972 --> 00:02:20,056

¿Sí?

53

00:02:20,140 --> 00:02:21,474
¿Qué hizo Stan?

54

00:02:22,142 --> 00:02:23,309
¿Qué quieres decir?

55

00:02:23,560 --> 00:02:25,645
Dijiste que Stan hizo algo.

56

00:02:26,896 --> 00:02:28,148
No dije eso.

57

00:02:28,231 --> 00:02:30,066
- Sí, lo dijiste.
- No lo hice.

58

00:02:30,150 --> 00:02:32,527
Le dijiste a Dina que hizo algo tan bien

59

00:02:32,610 --> 00:02:33,945
que te sorprendiste.

60

00:02:34,612 --> 00:02:38,408
Sí. Fue al sur, a México,

61

00:02:38,491 --> 00:02:41,703
y es muy bueno porque es un gran viajero.

62

00:02:42,162 --> 00:02:44,038
Es un empacador muy eficiente.

63

00:02:44,122 --> 00:02:45,206
- Genial.
- Sí.

64

00:02:46,332 --> 00:02:47,292
Ahí está.

65

00:02:48,042 --> 00:02:49,169

Sí.

66

00:02:54,215 --> 00:02:55,717

- ¿Qué hace?

- Espera.

67

00:03:02,390 --> 00:03:03,975

- Hola.

- Hola.

68

00:03:06,102 --> 00:03:07,145

Hola.

69

00:03:07,645 --> 00:03:08,479

Hola.

70

00:03:09,480 --> 00:03:12,400

Me alegra verte de nuevo.

71

00:03:12,483 --> 00:03:13,318

Sí.

72

00:03:14,861 --> 00:03:15,820

Igualmente.

73

00:03:17,947 --> 00:03:21,159

¿Quieres hacer algo esta noche o algo?

74

00:03:21,576 --> 00:03:23,411

Dios mío, ¿qué he hecho?

75

00:03:25,205 --> 00:03:29,209

Me gustaría, pero Dina y yo iremos a la fiesta de Ricky Berry.

76

00:03:29,292 --> 00:03:31,211

¿En serio? Yo también voy.

77

00:03:31,878 --> 00:03:33,296

- ¿Sí?

- Sí.

78
00:03:33,880 --> 00:03:35,048
Bien.

79
00:03:35,465 --> 00:03:37,217
Nos vemos allí entonces.

80
00:03:37,717 --> 00:03:39,385
Debemos irnos. Ahora mismo.

81
00:03:39,886 --> 00:03:40,720
¿Sí?

82
00:03:42,472 --> 00:03:43,348
Adiós.

83
00:03:46,476 --> 00:03:47,852
Genial.

84
00:03:50,813 --> 00:03:52,398
No sueltes la pelota, idiota.

85
00:03:52,482 --> 00:03:55,318
¿Podemos ir por el otro lado?
Quiero caminar por las vías.

86
00:03:55,401 --> 00:03:56,653
¿Podrás atraparla?

87
00:03:56,736 --> 00:03:58,571
- Ese es el camino largo.
- Lo sé.

88
00:03:58,655 --> 00:04:00,073
Es buen ejercicio.

89
00:04:00,823 --> 00:04:03,618
- Espera. Tontis, ¿qué pasa?
- No sabe atrapar.

90
00:04:04,494 --> 00:04:05,662
Es Richard Rynard.

91

00:04:05,745 --> 00:04:07,830
¿Puedes lanzar un poco más fuerte?

92

00:04:07,914 --> 00:04:09,707
¿El niño que quizá te golpee?

93

00:04:19,384 --> 00:04:20,426
¡Syd! ¡Espera!

94

00:04:20,510 --> 00:04:21,386
Por favor, no.

95

00:04:23,429 --> 00:04:24,430
¡Oye, Richard!

96

00:04:26,391 --> 00:04:28,059
- ¿Sí?
- ¿Ves a mi hermano?

97

00:04:29,185 --> 00:04:31,562
¿El que se esconde porque tiene miedo?

98

00:04:32,272 --> 00:04:34,482
Lo dejarás en paz, ¿entendido?

99

00:04:35,608 --> 00:04:37,068
Sí, claro.

100

00:04:41,281 --> 00:04:43,449
Ahógate con un tampón, bicho raro.

101

00:04:45,368 --> 00:04:47,870
¿Sabes qué? ¿Y qué si soy un bicho raro?

102

00:04:48,871 --> 00:04:50,081
Podría aceptarlo.

103

00:04:50,707 --> 00:04:53,543
Si puedo hacer que una nariz sangre
con mi mente,

104
00:04:53,626 --> 00:04:55,837
quizá pueda usarlo para el bien.

105
00:05:01,217 --> 00:05:02,385
¿Estás bien?

106
00:05:05,263 --> 00:05:07,849
- Te crees muy rudo, ¿no?
- Un poco.

107
00:05:10,101 --> 00:05:13,813
Bueno, déjame decirte algo.
Un día todo irá cuesta abajo, amigo.

108
00:05:13,896 --> 00:05:17,692
Tu vida será tan patética
que irás a tus reuniones de secundaria.

109
00:05:17,775 --> 00:05:20,570
No va a pasar nada interesante en tu vida.

110
00:05:22,322 --> 00:05:24,198
¡Ni siquiera tendrás un perro!

111
00:05:36,002 --> 00:05:37,420
¿Qué quieres hacer?

112
00:05:38,046 --> 00:05:40,173
No lo sé. Estaba pensando...

113
00:05:41,591 --> 00:05:42,675
¿Qué?

114
00:05:43,384 --> 00:05:45,762
¿Podríamos hacer un rompecabezas?

115
00:05:46,971 --> 00:05:48,431
Los rompecabezas están abajo,

116
00:05:49,390 --> 00:05:52,393

en el sótano, donde mi papá se suicidó.

117

00:05:53,144 --> 00:05:54,979
Y no he bajado desde entonces.

118

00:05:55,396 --> 00:05:57,648
¿No quieres hacer otra cosa?

119

00:05:57,732 --> 00:05:58,941
¿Caricaturas?

120

00:05:59,525 --> 00:06:01,110
¿Molestar a los vecinos?

121

00:06:01,194 --> 00:06:03,613
La Srta. Johnson es muy amable.
Eso es malo.

122

00:06:04,197 --> 00:06:05,239
Sí, supongo.

123

00:06:12,121 --> 00:06:12,955
Bien.

124

00:06:14,415 --> 00:06:15,333
Espera.

125

00:06:19,962 --> 00:06:21,381
Es solo un sótano.

126

00:06:23,132 --> 00:06:25,093
Solo una habitación en una casa.

127

00:06:57,250 --> 00:07:01,337
Cada domingo por la mañana,
papá y Liam hacían un rompecabezas

128

00:07:02,088 --> 00:07:03,506
después del desayuno.

129

00:07:04,215 --> 00:07:05,508

Era lo suyo.

130

00:07:06,843 --> 00:07:10,513

En cuanto a papá y yo,
yo sentía que todo era lo nuestro.

131

00:07:11,639 --> 00:07:13,474

Pero él solía pasar horas aquí

132

00:07:14,350 --> 00:07:15,643

haciendo no sé qué.

133

00:07:18,563 --> 00:07:20,481

Ojalá lo hubiese conocido mejor.

134

00:07:21,190 --> 00:07:22,650

Mamá lo encontró.

135

00:07:26,362 --> 00:07:28,197

Ni siquiera dejó una nota.

136

00:07:31,200 --> 00:07:32,577

Nunca nos explicó nada.

137

00:07:35,455 --> 00:07:37,290

¿Por qué no dejó una nota?

138

00:07:37,373 --> 00:07:41,127

¿Realmente no sabía
que yo sería un bicho raro?

139

00:07:43,421 --> 00:07:45,590

¿Pensó que no lo necesitaría?

140

00:07:45,673 --> 00:07:48,301

¿Por qué haría eso?

141

00:07:52,847 --> 00:07:54,557

Liam, ¿estás bien? ¿Qué pasó?

142

00:07:56,642 --> 00:07:57,727

Es Banana.

143

00:07:57,810 --> 00:07:59,187
Creo que...

144

00:08:00,271 --> 00:08:02,064
Carajo.

145

00:08:08,779 --> 00:08:11,866
Querido diario: Asesiné a un erizo.

146

00:08:18,498 --> 00:08:22,001
BANANA WIGGLESWORTH
DESCANSA EN PAZ

147

00:08:29,884 --> 00:08:33,012
¿Cuántos años crees que tenía Banana
en años de erizo?

148

00:08:33,763 --> 00:08:35,056
Era muy viejo.

149

00:08:35,723 --> 00:08:37,600
Como 94 años.

150

00:08:37,683 --> 00:08:39,936
Banana solo tenía 12 en años de erizo.

151

00:08:40,019 --> 00:08:41,395
Asesiné a un preadolescente.

152

00:08:42,271 --> 00:08:43,147
¿En serio?

153

00:08:43,231 --> 00:08:44,190
Definitivamente.

154

00:08:44,565 --> 00:08:47,652
¿Podrías decir unas palabras?
Estoy demasiado triste.

155

00:08:51,239 --> 00:08:52,198
Banana...

156
00:08:53,533 --> 00:08:54,784
...eras muy lindo.

157
00:08:56,077 --> 00:08:57,411
Muy divertido.

158
00:08:57,495 --> 00:08:59,872
El erizo no hacía nada.

159
00:09:00,331 --> 00:09:01,415
Ambos te amamos.

160
00:09:02,667 --> 00:09:04,835
¿Crees que Banana

161
00:09:06,295 --> 00:09:07,588
está con papá ahora?

162
00:09:08,923 --> 00:09:11,384
Sí. Papá lo cuidará bien.

163
00:09:16,013 --> 00:09:16,889
Yo...

164
00:09:22,103 --> 00:09:24,397
Desearía haber estado ahí para ti.

165
00:09:28,109 --> 00:09:31,487
Si hubiéramos sabido
que necesitabas ayuda,

166
00:09:32,321 --> 00:09:33,948
te habríamos ayudado.

167
00:09:34,490 --> 00:09:35,616
Esto no es justo.

168
00:09:37,326 --> 00:09:40,079

Te fuiste, y no podemos hacer nada
al respecto.

169

00:09:41,747 --> 00:09:43,541
Los dos te extrañamos mucho.

170

00:09:45,626 --> 00:09:48,004
Todo es tan diferente sin ti.

171

00:09:48,921 --> 00:09:50,881
BROWNSVILLE
POBLACIÓN - 5283

172

00:09:54,302 --> 00:09:55,219
Dios.

173

00:09:55,678 --> 00:09:57,597
¿Cuándo se hace más fácil esto?

174

00:10:19,243 --> 00:10:20,244
Querido diario:

175

00:10:21,495 --> 00:10:24,498
Las cosas se están saliendo de control.

176

00:10:29,503 --> 00:10:31,631
Primero, la estúpida nariz de Brad.

177

00:10:31,756 --> 00:10:33,799
Luego, el erizo adorable de Liam.

178

00:10:34,008 --> 00:10:36,636
Siento que estoy acumulando cadáveres.

179

00:10:37,178 --> 00:10:39,347
No debería tener permitido salir,

180

00:10:39,847 --> 00:10:43,142
pero mi locura y yo
tenemos que ir a una fiesta.

181

00:10:46,312 --> 00:10:48,189
Estoy muy ansiosa.

182
00:10:48,272 --> 00:10:49,565
¿Cuál te gusta más?

183
00:10:49,649 --> 00:10:51,567
El azul resalta los senos.

184
00:10:51,651 --> 00:10:53,778
El rojo resalta mi trasero.

185
00:10:53,861 --> 00:10:54,945
¿Cuál me pongo?

186
00:10:56,614 --> 00:10:57,448
¿Los dos?

187
00:10:57,948 --> 00:10:59,450
No sirves para nada.

188
00:10:59,533 --> 00:11:02,703
Si no queremos llegar tan tarde,
debemos salir pronto,

189
00:11:02,787 --> 00:11:04,038
así que apresúrate.

190
00:11:04,622 --> 00:11:05,665
Ya estoy lista.

191
00:11:07,041 --> 00:11:08,876
¿Irás así a la fiesta?

192
00:11:09,377 --> 00:11:10,836
¿Qué tiene de malo?

193
00:11:10,920 --> 00:11:14,256
Nada. Es muy cómodo.

194
00:11:15,091 --> 00:11:16,676

Bien. ¿Qué tal si...

195
00:11:18,678 --> 00:11:20,680
...te pones esto?

196
00:11:22,890 --> 00:11:24,809
- No, gracias.
- Vamos.

197
00:11:24,892 --> 00:11:27,269
¿No crees que es hora
del estreno mundial

198
00:11:27,353 --> 00:11:29,105
del escote de Sydney Novak?

199
00:11:31,399 --> 00:11:33,025
Te verías muy sexy.

200
00:11:33,109 --> 00:11:35,152
Dina siempre me hace sentir valiente.

201
00:11:35,236 --> 00:11:36,237
Está bien.

202
00:11:36,320 --> 00:11:37,780
Bien. Genial.

203
00:11:40,032 --> 00:11:41,742
Ahora vamos a maquillarte.

204
00:11:44,286 --> 00:11:45,621
Lo siento.

205
00:11:45,705 --> 00:11:46,539
¿Qué?

206
00:11:47,081 --> 00:11:49,500
Siento que estuve distraída últimamente.

207
00:11:50,751 --> 00:11:52,086

No pasa nada.

208

00:11:52,545 --> 00:11:54,255
No, no está bien.

209

00:11:55,506 --> 00:11:57,717
Tuviste sexo por primera vez anoche,

210

00:11:57,800 --> 00:11:59,593
y no te presté atención.

211

00:12:00,845 --> 00:12:02,138
Todavía me sorprende.

212

00:12:02,221 --> 00:12:05,057
Te conozco hace mucho
y nunca hablamos de chicos.

213

00:12:06,642 --> 00:12:07,935
Ahora sí.

214

00:12:09,311 --> 00:12:11,814
¿Tienes otra cosa impactante
para contarme?

215

00:12:18,612 --> 00:12:21,741
Yo... A decir verdad, no lo sé.
Hay algo...

216

00:12:24,160 --> 00:12:25,161
Yo...

217

00:12:30,541 --> 00:12:32,334
Creo que me pasa algo malo.

218

00:12:33,461 --> 00:12:34,628
¿Qué quieres decir?

219

00:12:38,632 --> 00:12:41,427
- Me siento diferente últimamente.
- Cielos, no me digas.

220
00:12:41,510 --> 00:12:42,762
Yo también.

221
00:12:44,722 --> 00:12:45,973
Sí, claro.

222
00:12:46,056 --> 00:12:46,891
En serio.

223
00:12:46,974 --> 00:12:50,144
El otro día hice una broma
sobre El show de terror de Rocky.

224
00:12:50,227 --> 00:12:51,312
Nadie la entendió.

225
00:12:51,395 --> 00:12:53,856
Tuve que explicarles la película
a los amigos de Brad.

226
00:12:53,939 --> 00:12:55,691
Me miraron como si estuviese loca.

227
00:12:57,818 --> 00:13:00,821
- Son todos unos idiotas.
- Sí, lo son.

228
00:13:01,655 --> 00:13:05,034
Pero en serio,
todos se sienten raros a veces.

229
00:13:05,451 --> 00:13:06,410
Sí, supongo.

230
00:13:07,161 --> 00:13:07,995
Bien.

231
00:13:08,078 --> 00:13:09,705
Lápiz labial para terminar.

232
00:13:09,789 --> 00:13:10,873

Claro que no.

233

00:13:10,956 --> 00:13:12,291
- Brillo labial.
- No.

234

00:13:13,167 --> 00:13:14,502
Humectante de cereza.

235

00:13:15,753 --> 00:13:16,754
De acuerdo.

236

00:13:26,639 --> 00:13:27,473
Increíble.

237

00:13:28,599 --> 00:13:29,517
Vamos.

238

00:13:37,149 --> 00:13:38,275
Mierda.

239

00:13:38,734 --> 00:13:41,445
Estoy asustada, pero en el buen sentido.

240

00:13:41,946 --> 00:13:44,907
Como si fuera a hacer paracaidismo
por primera vez.

241

00:13:45,324 --> 00:13:46,992
Yo estoy asustada de verdad.

242

00:13:47,076 --> 00:13:49,620
Siento que seremos comidas por lobos.

243

00:13:49,703 --> 00:13:52,790
Unos lobos ebrios y muy criticones.

244

00:13:53,999 --> 00:13:55,376
Estaremos bien.

245

00:13:55,459 --> 00:13:58,462

Ojalá pudiera inyectarme vodka
en las venas.

246

00:13:58,546 --> 00:14:00,881
Tengo esto.

247

00:14:00,965 --> 00:14:02,508
Dios mío. Eres mi heroína.

248

00:14:14,436 --> 00:14:15,479
¿Estás bien?

249

00:14:15,563 --> 00:14:16,397
Bien.

250

00:14:17,690 --> 00:14:18,732
Bien.

251

00:14:24,029 --> 00:14:25,406
Lo hice.

252

00:14:26,699 --> 00:14:28,742
Al fin fui a una fiesta de secundaria.

253

00:14:29,535 --> 00:14:30,369
Es genial.

254

00:14:30,452 --> 00:14:31,829
Fue aterrador.

255

00:14:31,912 --> 00:14:32,872
Muy genial.

256

00:14:32,955 --> 00:14:35,291
Tenía mucho miedo de meter la pata.

257

00:14:35,374 --> 00:14:36,375
¡Dina!

258

00:14:36,458 --> 00:14:38,085
¡Bienvenida a la locura!

259
00:14:38,168 --> 00:14:39,003
Hola.

260
00:14:40,671 --> 00:14:42,590
Hola...

261
00:14:42,673 --> 00:14:46,010
Cielos, no me digas. Lo sé.

262
00:14:47,845 --> 00:14:49,096
- Sydney.
- ¡Cierto!

263
00:14:49,722 --> 00:14:51,807
Sabía que empezaba con S.

264
00:14:51,891 --> 00:14:53,893
Disfruten la fiesta.

265
00:14:55,144 --> 00:14:56,228
Ignóralo.

266
00:14:57,271 --> 00:14:59,690
¿Deberíamos ir allí?

267
00:15:00,858 --> 00:15:01,734
Creo que...

268
00:15:02,484 --> 00:15:04,028
¿Podemos quedarnos juntas?

269
00:15:05,446 --> 00:15:06,947
Nunca te dejaría.

270
00:15:25,132 --> 00:15:25,966
¡Sí!

271
00:15:37,061 --> 00:15:38,062
¡Stan!

272
00:15:40,898 --> 00:15:41,982
¿Y bien, Stan?

273
00:15:44,985 --> 00:15:45,861
¿Sí?

274
00:15:46,654 --> 00:15:49,365
Siento que tú y yo nunca hablamos.

275
00:15:49,782 --> 00:15:50,950
Creo que no.

276
00:15:52,326 --> 00:15:56,747
Así que tú y Syd son vecinos.

277
00:15:57,623 --> 00:15:59,667
Vecinos cercanos, ¿no?

278
00:16:01,919 --> 00:16:04,797
Estamos a unas cuadras de distancia.

279
00:16:04,880 --> 00:16:07,591
Diría que somos moderadamente cercanos.

280
00:16:10,636 --> 00:16:14,765
- A mí me parecen muy cercanos.
- Ignórala, ¿sí?

281
00:16:16,767 --> 00:16:18,394
¡Cielos! Es Jenny Tuffield.

282
00:16:20,312 --> 00:16:22,690
¿No la habían enviado a rehabilitación?

283
00:16:22,940 --> 00:16:28,362
Sí, pero supongo que, como está aquí,
funcionó y ahora está mejor.

284
00:16:29,863 --> 00:16:31,156
Sí, claro.

285

00:16:33,534 --> 00:16:35,160
Me encanta esta canción.

286

00:16:35,244 --> 00:16:38,580
Tenemos que ir a bailar, ahora mismo.

287

00:16:38,664 --> 00:16:39,665
Vamos.

288

00:16:45,295 --> 00:16:46,964
Vayan. Estoy bien.

289

00:17:10,195 --> 00:17:11,739
Quítatelo.

290

00:17:16,160 --> 00:17:20,205
Me sentía de lo más incómoda,
como si todos me miraran.

291

00:17:23,876 --> 00:17:24,877
Pero ¿sabes qué?

292

00:17:25,419 --> 00:17:27,337
La única que me miraba era Dina.

293

00:17:43,312 --> 00:17:44,271
Brad.

294

00:17:44,354 --> 00:17:45,731
Viniste.

295

00:17:45,814 --> 00:17:48,567
- Tenía que venir.
- No es una fiesta hasta que llegas.

296

00:17:48,650 --> 00:17:51,653
¡Oigan, todos! ¡Bradley Lewis está aquí!

297

00:17:53,864 --> 00:17:56,116
- ¡Que hable!
- Bajen la música.

298
00:17:56,200 --> 00:17:57,242
¡Silencio!

299
00:17:59,078 --> 00:18:02,081
Hace dieciocho años y nueve meses,

300
00:18:03,332 --> 00:18:07,086
George Reginald Berry
y su dulce esposa Carol...

301
00:18:07,169 --> 00:18:08,629
No se llaman así.

302
00:18:11,381 --> 00:18:13,759
...estaban bebiendo un poco de vino

303
00:18:13,842 --> 00:18:15,844
y escuchaban a Neil Diamond.

304
00:18:16,428 --> 00:18:19,765
Nueve meses después,
nació el idiota de Richard Berry.

305
00:18:21,642 --> 00:18:26,480
Y le agradecemos a Dios,
¡porque sus fiestas son las mejores!

306
00:18:28,857 --> 00:18:30,192
¡Por Ricky, todos!

307
00:18:30,692 --> 00:18:32,569
¡Por Ricky!

308
00:18:39,910 --> 00:18:41,328
¡Hola!

309
00:18:41,411 --> 00:18:42,746
Viniste.

310
00:18:43,372 --> 00:18:46,375

Sí, bebé. Te llamé.
Creí que haríamos algo tranquilo.

311
00:18:47,417 --> 00:18:48,794
No miré mi teléfono.

312
00:18:50,921 --> 00:18:52,047
De acuerdo.

313
00:18:52,589 --> 00:18:54,591
Parece que la están pasando bien.

314
00:18:54,675 --> 00:18:56,510
Ese vestido es...

315
00:18:56,969 --> 00:18:57,970
¿Te gusta?

316
00:19:00,472 --> 00:19:01,723
Luces preciosa, bebé.

317
00:19:03,392 --> 00:19:04,685
¿Vamos a divertirnos?

318
00:19:05,102 --> 00:19:07,062
Eso hacemos. Baila con nosotras.

319
00:19:08,730 --> 00:19:10,566
Mi tobillo me está matando, bebé.

320
00:19:14,862 --> 00:19:17,364
Claro. Déjame terminar esta canción.

321
00:19:21,118 --> 00:19:22,536
Sí, está bien.

322
00:19:23,495 --> 00:19:24,496
Sigan bailando.

323
00:19:27,583 --> 00:19:28,417
De acuerdo.

324
00:19:33,255 --> 00:19:37,092
Debería ir y asegurarme de que está bien.

325
00:19:37,176 --> 00:19:38,969
No te preocupes, dijo que está bien.

326
00:19:39,052 --> 00:19:40,721
Ya regreso. Lo prometo.

327
00:19:48,103 --> 00:19:50,898
¡Traga! ¡Traga!

328
00:20:09,458 --> 00:20:10,334
Vaya.

329
00:20:11,543 --> 00:20:12,669
Eso fue impecable.

330
00:20:13,420 --> 00:20:14,338
Y...

331
00:20:15,380 --> 00:20:16,882
...¿qué haces aquí afuera?

332
00:20:18,050 --> 00:20:19,760
Montañas de cocaína.

333
00:20:20,427 --> 00:20:22,971
Sabes que todo el equipo de porristas

334
00:20:23,096 --> 00:20:25,432
está tomando cocaína en el baño, ¿no?

335
00:20:25,515 --> 00:20:28,602
Dios mío. ¿Por eso tienen tanta energía?

336
00:20:28,685 --> 00:20:31,271
Sí, exacto.

337

00:20:40,572 --> 00:20:43,784
Bueno, tengo una pregunta para ti

338
00:20:43,867 --> 00:20:47,120
y no tienes por qué contestarme.

339
00:20:47,204 --> 00:20:48,080
De acuerdo.

340
00:20:49,790 --> 00:20:50,791
Bien.

341
00:20:52,751 --> 00:20:54,211
¿Tú...

342
00:20:55,420 --> 00:20:59,967
...irías al baile?

343
00:21:01,343 --> 00:21:05,055
Tal vez. Veré cómo me siento ese día.

344
00:21:06,181 --> 00:21:07,391
No, es decir,

345
00:21:09,476 --> 00:21:12,145
si aún no tienes planes

346
00:21:12,229 --> 00:21:14,648
y si no te repugna la idea,

347
00:21:14,731 --> 00:21:17,192
¿quieres ir conmigo?

348
00:21:17,901 --> 00:21:19,987
Sí, técnicamente, el baile...

349
00:21:20,070 --> 00:21:21,697
Debo ser firme.

350
00:21:21,780 --> 00:21:24,908
- Le diré que no me gusta.

- ...es muy problemático.

351

00:21:24,992 --> 00:21:27,286
Debería gustarme, pero no me gusta.

352

00:21:27,369 --> 00:21:28,287
¿Por qué no?

353

00:21:28,829 --> 00:21:31,123
De acuerdo. ¿Por qué no?

354

00:21:31,206 --> 00:21:33,208
Soy patética.

355

00:21:34,126 --> 00:21:34,960
¡Genial!

356

00:21:35,043 --> 00:21:36,169
Genial.

357

00:21:36,795 --> 00:21:37,879
Entonces...

358

00:21:37,963 --> 00:21:40,340
Iré a buscar a Dina.

359

00:21:40,799 --> 00:21:43,427
Sí. Hasta luego.

360

00:21:51,351 --> 00:21:53,020
Qué bien. Sí.

361

00:22:01,236 --> 00:22:04,656
¡Traga! ¡Traga!

362

00:22:05,324 --> 00:22:06,283
¡Sí!

363

00:22:24,760 --> 00:22:26,053
- Hola.
- Hola.

364
00:22:44,529 --> 00:22:46,114
¿Estás llorando porque...

365
00:22:47,282 --> 00:22:50,160
...hay un animal muerto
colgando sobre tu cabeza?

366
00:22:58,877 --> 00:23:00,087
Cuéntame.

367
00:23:00,754 --> 00:23:01,713
¿Qué pasó?

368
00:23:09,179 --> 00:23:10,389
Es Brad.

369
00:23:11,556 --> 00:23:12,933
Nos peleamos.

370
00:23:13,016 --> 00:23:15,602
Y ni siquiera sé por qué.

371
00:23:17,270 --> 00:23:19,481
Eso me pasa mucho con mi mamá.

372
00:23:24,611 --> 00:23:26,947
Me pidió que le devolviera su chaqueta.

373
00:23:38,667 --> 00:23:39,543
Bueno,

374
00:23:40,377 --> 00:23:41,962
mira el lado positivo.

375
00:23:43,964 --> 00:23:47,008
Al menos no tienes que usar más
esa chaqueta horrible.

376
00:23:57,978 --> 00:23:59,688
Supongo que deberás quedarte conmigo.

377

00:24:01,815 --> 00:24:03,275
Quiero quedarme contigo.

378

00:24:06,903 --> 00:24:09,197
Entonces finalmente lo entendí.

379

00:24:09,906 --> 00:24:12,159
La razón por la que no me gusta Stan.

380

00:24:21,835 --> 00:24:23,879
Solo estamos borrachas.

381

00:24:25,130 --> 00:24:26,131
Sí.

382

00:24:27,215 --> 00:24:28,633
No fue mi intención...

383

00:24:33,138 --> 00:24:34,097
No...

384

00:24:35,223 --> 00:24:37,309
Sí, totalmente.

385

00:24:38,435 --> 00:24:39,394
Está bien.

386

00:24:39,478 --> 00:24:41,354
Está bien, de verdad. Solo...

387

00:24:42,522 --> 00:24:45,901
Debo irme. Stan me llevará a casa.

388

00:24:46,318 --> 00:24:47,235
Así que...

389

00:24:48,361 --> 00:24:49,237
Bien.

390

00:24:49,321 --> 00:24:50,363
Espera. Syd.

N SERIES
I AM NOT OKAY WITH THIS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.